

[...]

**35.156/II/PF**  
**MV/RV**

Mijnheer de Administrateur-generaal,

Ter zitting van 4 september 2003 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het feit dat u in het Nederlands hebt geantwoord op een brief die u in het Frans werd toegestuurd door de voorzitter van de GERFA.

De klager voegde een afschrift van de betwiste brief bij de klacht, ter staving van deze laatste.

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordt u het volgende:

*"Ik sta erop te preciseren dat er geen enkel teken van kwade wil moet worden bespeurd in het feit dat ik de voorzitter van de Gerfa in het Nederlands heb geantwoord.*

*Het gaat in feite om een samenloop van omstandigheden: op het ogenblik dat het document werd opgesteld had de instelling uitzonderlijk te maken met vertaalproblemen.*

*Aangezien de Gerfa zijn zetel heeft in Brussel-Hoofdstad (Vorst) en tevens gerechtelijke bijstand verstrekt aan Nederlandstalige ambtenaren (zie het interview met Michel Legrand, de voorzitter van de Gerfa in het nummer van mei 2003 van Fedra, bladzijde 11) stelde ik mij voor dat de voorzitter geen graten zou zien in het ontvangen van een Nederlandstalig antwoord.*

*Ik sta erop een antwoord van dat interview te citeren (bladzijde 11). Daarin zegt hij precies om welke reden hij tegen de tweetaligheid van de ambtenaren gekant is:*

*"In een federale administratie werk je in een tweetalige omgeving. De Nederlandstalige en de Franstalige ambtenaren hebben geleerd om vergaderingen bij te wonen waarin elk zijn taal spreekt en beide talen door elkaar gebruikt worden. De regel van de eentaligheid van de ambtenaren maar de tweetaligheid van de diensten werkte perfect."*

*Als hij het nog altijd nodig vindt een Franstalig antwoord te ontvangen, dan ligt de Franse vertaling van het document te zijner beschikking in onze diensten."*

\*  
\* \*

Het Fonds voor Beroepsziekten is een dienst waarvan de werkring het ganse land bestrijkt en dat derhalve wordt beschouwd als een centrale dienst in de betekenis van de bij koninklijk

besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Conform artikel 41, § 1, van de SWT, maakt een dergelijke dienst voor zijn betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Bijgevolg had het antwoord van het Fonds voor Beroepsziekten aan de voorzitter van de Gerfa in het Frans moeten gesteld zijn, en acht de VCT de klacht ontvankelijk en gegrond.

De VCT neemt evenwel akte van het feit dat de brief ondertussen het voorwerp heeft uitgemaakt van een vertaling in het Frans. Zij gaat er dan ook van uit dat deze alsnog aan de klager zal worden toegezonden.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

**De Voorzitter,**

A. VAN CAUWELAERT - DE WYELS